

H329.4:15.927.5

C87.

La France d'hier et d'aujourd'hui 法语学习背景知识

丛 莉 编注

[法]Jean-Claude Mussier 审订



A1033162

北京 大学 出版 社
北 京

序

学习外语的人需要熟悉所学语言国家的文明史和文化概况，这早已是大家的共识。不了解法国 1848 年二月革命，对福楼拜的《情感教育》就不可能有深入的理解；了解新古典主义画家雅克-路易·大卫的身世，就会知道《马拉之死》、《拿破仑一世加冕大典》传世名画的由来；了解笛卡尔的“我思，故我在”到萨特的存在主义、福柯的结构主义和利奥塔尔的后现代理论，才会明白法国哲学思想传统和发展的脉络；了解“德雷福斯事件”，才会看清 19 世纪末法国排犹势力的猖獗；了解 1968 年五月风暴和戴高乐将军的隐退，才能体会法兰西第五共和国经历的社会动荡和要求变革的强烈愿望。同样，了解阿丽亚娜火箭在世界卫星发射市场占有的很大比重、空中客车公司和波音公司的激烈竞争，才能看清 80 年代以来法国在科技、对外贸易方面的迅速发展。总之，学习法语的学生不论将来选择怎样的职业，从事哪一行业的工作，在哪一知识领域或学科范围发挥个人的才智，对法国文化概貌的了解都是必不可少的。

第二次世界大战后，法国经历了恢复和重建时期，经济迅速发展，社会生活有了显著的变化，在欧洲一体化建设中发挥了重要作用，当然也曾遭遇到经济衰退、失业增加、通货膨胀等危机的挑战，要求变革的集体意识屡有表现。我国随着改革、开放的深入发展，与法国在各个领域的交流往来日益频繁，因此，更全面地了解今日法国的现状显得更加必要。

本书编者丛莉女士曾多次去法国学习、进修，对法国文化和现状有较深入的了解；她在北京大学法语系担任《法国概况》课程教

前 言

随着中国改革开放的步伐加大,普通百姓越来越关注国际事务,热衷学习外国语言,法语也成为人们首选的第二外语。本书就是奉献给法语爱好者的,希望他们在掌握了一定的法语语法基础之上,通过接触法国地理、历史、政治、经济、社会、文化等方面的基本状况而迅速扩大法语词汇量并了解法国国情。因此本书在编写时注意降低语法难度,扩大注释范围。注释中不但有背景知识介绍,还有难句翻译。

为了能够如实、准确地反映法国当今现状,本书引用的大量数据、素材都源于法国权威机构出版的书籍、文件。为了便于想深入了解法国情况的读者查阅,这些材料目录都列入书后的附录中。

本书编写框架是以教材形式为主,因此可供各大学法语院系作《法国概况》课教材之用。本书的章节分得很细,具有较灵活的可操作性。教师可以根据课时安排和自己掌握的材料对适时的重点章节进行内容补充。前三章(地理、巴黎、历史)内容丰富、概括性强,后五章(政治、外交、经济、社会、文化)的内容虽然即时性较强,但它的基本词汇却是相对固定的。每章设计了数个思考题,可供教师灵活使用。为方便读者了解法国一些实用信息,特在附录中提供了法国行政区划、法国驻华机构及法国大学的信息。

此书在编写过程中得到具有多年教授《法国概况》课程经验的蔡鸿滨教授的悉心指教。Jean-Claude Mussier 先生和陈燕萍女士在百忙中抽出时间通读全书,对文字进行润色把关。刘影女士在几易其稿的过程中给予我热心帮助和鼓励。在此我向他们表示深

La France d'hier et d'aujourd'hui



深的谢意。由于本人水平所限,虽已竭尽全力,但相信书中仍存在不少问题,敬请法语界同人和读者提出宝贵意见。

丛 莉

2001年5月1日

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I LA TERRE ET LES HOMMES	1
1. Qu'est-ce que la France?	1
2. Le relief	3
3. Le climat	4
4. Les fleuves	5
5. Les ressources naturelles	6
6. Le peuple français	7
7. La langue française	12
8. Les ethnies et cultures	14
CHAPITRE II PARIS	19
1. Les âges de Paris	19
2. Les aspects de Paris	22
3. Les hauts lieux de Paris	24
4. Les moyens de transport	32
CHAPITRE III L'HISTOIRE	36
1. Les origines	36
2. Le Moyen Age	38
3. L'Ancien Régime	42
4. La France contemporaine	44
5. La France depuis 1945	52



CHAPITRE IV LA VIE POLITIQUE	62
1. Les élections	63
2. Les principales forces politiques	67
3. Les pouvoirs	73
4. L'administration territoriale	81
CHAPITRE V LA FRANCE DANS LE MONDE	90
1. L'engagement européen	92
2. L'Union Européenne	94
3. Les relations franco-chinoises	96
4. Les relations franco-allemandes	97
5. Les relations avec les Etats-Unis	98
6. La participation de la France à l'action de l'ONU	99
7. La francophonie	100
8. La défense	102
CHAPITRE VI L'ÉCONOMIE	106
1. Un rôle de l'Etat	107
2. L'agriculture	108
a. L'agro-alimentaire	108
b. L'élevage	110
c. Les forêts	112
d. La pêche	113
3. L'industrie	113
a. L'énergie	114
b. L'automobile	116

TABLE DES MATIÈRES



c. Le bâtiment et les travaux publics	117
d. L'électronique	119
e. L'informatique	120
f. Les transports	122
g. Le luxe	125
4. Le secteur tertiaire	127
a. Les services financiers	127
b. Les services marchands	128
c. Le tourisme	129
5. Le commerce extérieur	130
CHAPITRE VII LA SOCIÉTÉ	134
1. La famille	137
2. Les femmes	141
3. Les personnes âgées	144
4. Les immigrants	147
5. Le chômage	149
6. Le travail	152
7. Le loisir	155
8. La santé	159
9. La protection sociale	161
10. La religion	162
CHAPITRE VIII LA CULTURE	166
1. La littérature	167
2. Le théâtre	170
3. Les arts plastiques et l'architecture	172
4. Le cinéma	174

La France d'hier et d'aujourd'hui



5. Les médias	176
a. La presse écrite	176
b. L'audiovisuel	182
6. L'éducation	186
附录 ANNEXES	195
一、法国的行政区划	
Les départements français	195
二、法国驻华机构通讯录	
Les établissements français en Chine	199
三、法国大学一览表	
La liste des universités en France	204
四、参考书目	
La bibliographie	223
附图 LA CARTE DE PARIS	
LES PRINCIPAUX ITINÉRAIRES DE	
FORMATION	

CHAPITRE I

LA TERRE ET LES HOMMES

1. Qu'est-ce que la France?

La France est un pays de superficie moyenne (550 000 km²), bien que la plus étendue des nations d'Europe occidentale, elle a vu se développer au cours des siècles une civilisation homogène. En fait, une grande diversité caractérise le pays: diversité due au relief, au climat, au peuplement, à l'histoire, et qui confère à la France son caractère essentiel: la variété.

Parmi les nombreux compartiments naturels délimités sur la carte d'Europe par les montagnes, la France n'est ni complètement isolée comme les îles Britanniques, ni profondément insérée dans la mer comme les péninsules: elle apparaît plutôt comme un isthme fortement rattaché au continent.

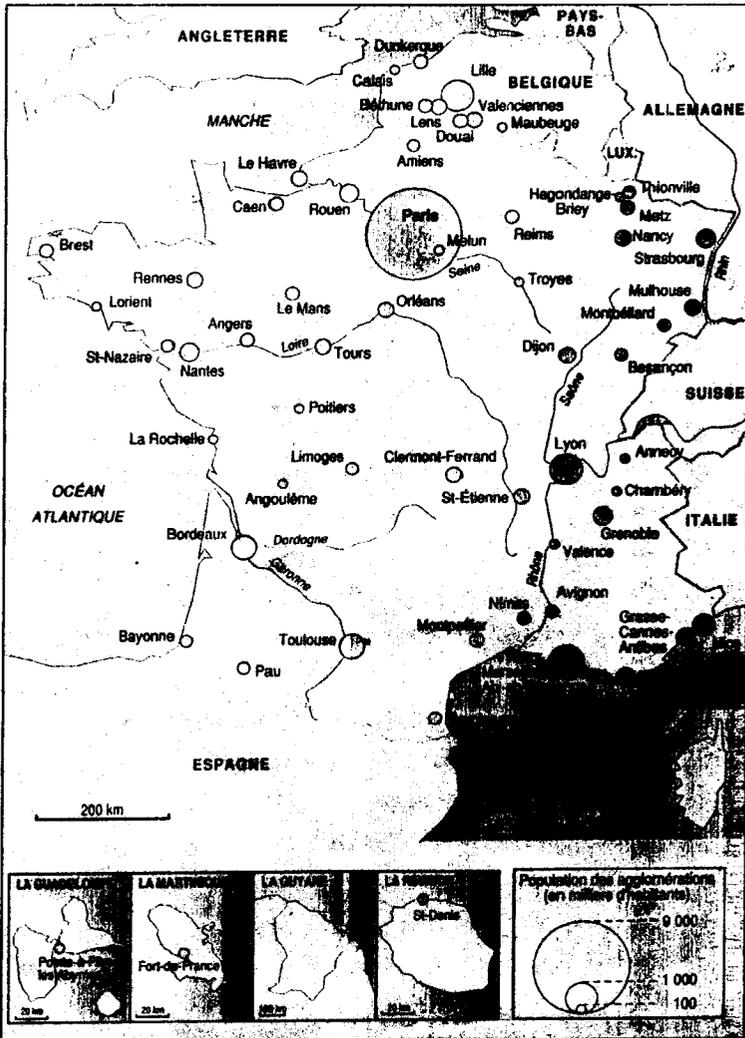
Sur un domaine géographique délimité en majeure partie par la mer ou la montagne, l'unité territoriale a été très tôt réalisée: la France est le premier Etat unitaire de l'Occident.

Sa forme hexagonale s'inscrit dans un cercle de 1 000 km de diamètre. Aucun point n'est situé à plus de 500 km de la mer.

Ses frontières s'étendent sur environ 5 500 km. 2 300 km de frontières terrestres dont 1 000 appartiennent à des chaînes de montagnes (Alpes, Pyrénées) et 195 formées par un fleuve, le Rhin.



La France d'hier et d'aujourd'hui





2 700 km de frontières maritimes (côtes de l'Atlantique et de la Manche: 2 075 km; côtes méditerranéennes 625 km).

Outre ses 96 départements métropolitains, la France compte 4 départements d'outre-mer (D. O. M), la Guadeloupe, la Martinique, la Guyane et la Réunion, et quatre territoires d'outre-mer (T. O. M.)^①, la Nouvelle-Calédonie, la Polynésie française, les Terres australes et antarctiques françaises et les îles Wallis-et-Futuna. S'y ajoutent les collectivités territoriales de Mayotte et de Saint-Pierre-et-Miquelon. Au total, ces territoires couvrent environ 559 000 km² répartis dans le monde.

La France a pour voisins 6 Etats: la Belgique et le Luxembourg au nord, l'Allemagne et la Suisse à l'est, l'Italie au sud-est, et l'Espagne au sud-ouest. La Grande-Bretagne et la France se font face de chaque côte de la Manche. Cette situation lui permet d'être un trait d'union^② entre l'Europe du Nord et du Sud, l'Europe centrale et orientale. Grâce à ses façades maritimes, elle est ouverte sur l'Amérique et l'Afrique.

•••••
•••••
•••••
2. Le relief
•••••
•••••

Largement soudé au continent européen, le territoire français rassemble les principaux aspects du relief de l'Europe. Il en résulte une grande variété de formes topographiques^③ qui se reflète dans la diversité économique et humaine des régions.

Si l'altitude moyenne de la France continentale est de 342 m, les éléments du relief sont inégalement répartis de part et d'autre d'une ligne joignant le Pays Basque à l'Alsace^④. Les régions les plus élevées et les plus accidentées se localisent au sud et au sud-est; les régions les plus basses se trouvent à l'ouest et au nord. Cette dispo-



de l'été.

Climat montagnard—hiver long et rude, été court et pluvieux; pluies en toutes saisons, neige.

Climat continental—hiver froid, été chaud; pluies assez violentes, abondance moyenne.

4. Les fleuves

Le réseau hydrographique français est très dense: il n'est guère de régions qui ne soient traversées par un cours d'eau^⑤. En raison des faibles dimensions du territoire national et du morcellement du relief, les fleuves et les rivières sont modestes et la superficie des bassins hydrographiques—drainés vers quatre mers—est réduite.

La Seine: un fleuve sage

Elle naît à faible altitude (470 m); longue de 775 km, elle draine un bassin de 80 000 km². Son débit moyen est de 450 à 500 m³/seconde. C'est la plus importante des voies fluviales françaises.

La Loire: le plus long fleuve français

Longue de 1 010 km, la Loire draine un bassin de 115 000 km². Son débit est abondant (950 m³/seconde) mais irrégulier. La navigation maritime n'est possible que dans l'estuaire.

La Garonne: des crues redoutables

Sa longueur est faible (525 km), son bassin réduit (56 000 km²), son débit abondant (700 m³/seconde à Bordeaux) et ses crues d'une grande violence. Le cours montagnard du fleuve et les affluents fournissent beaucoup d'électricité.

Le Rhône: un "dieu conquis"

Il naît en Suisse à 1 800 m d'altitude et n'a en France que les 2/3 de son cours (520 km). Son débit moyen est de 1 800 m³/sec-



onde à Tarascon, mais il peut atteindre 10 000 m³/seconde (automne 1951). Aménagé par la Compagnie Nationale du Rhône, le fleuve est transformé aujourd'hui en un gigantesque escalier de barrages, d'écluses et de centrales hydro-électriques.

Le Rhin: un fleuve de frontière.

Il forme, sur 195 km, la frontière avec l'Allemagne. Son aménagement en fait une grande voie d'eau et un important réservoir d'énergie électrique.

5. Les ressources naturelles

La France dispose du troisième domaine maritime du monde, après les Etats-Unis et la Grande-Bretagne, soit environ dix millions de km² de "zone économique exclusive" dont elle peut exploiter les ressources naturelles, biologiques ou végétales.

Ouverte sur quatre mers, elle compte ainsi de nombreux ports. C'est un pays de pêche (thon, merlu, sardine, crustacés) et de cultures marines (huîtres, moules). Depuis quelques années, l'aquaculture[®] a nettement progressé pour compenser en partie l'épuisement des champs de pêche traditionnels et la concurrence internationale. Malgré tout, la France demeure le troisième pays de l'Union Européenne pour le tonnage des prises, derrière le Danemark et l'Espagne.

L'agriculture bénéficie des potentialités naturelles les plus grandes grâce aux températures modérées et aux précipitations suffisantes, bonifiant la richesse des sols: terres à limons du Bassin parisien, sols bruns des forêts atlantiques, etc. La surface agricole utile est la plus étendue de l'Union Européenne: 30, 4 millions d'hectares, soit 55% du territoire national. Le pays dispose de ce



fait de vastes espaces céréaliers et fourragers et d'autres où poussent la vigne, les cultures maraîchères et fruitières.

Avec 15 millions d'hectares de forêts, soit 28% du territoire, la France possède la principale forêt de l'Union Européenne, 25% de la surface forestière de l'Union. La forêt produit le bois d'oeuvre pour l'ameublement, l'industrie et la fabrication des pâtes à papier. De la sylviculture à l'industrie, la filière bois couvre une activité représentant près de 4% du produit national. Cependant, la France importe du bois et des produits dérivés. Aussi les pouvoirs publics encouragent-ils l'exploitation des massifs boisés de l'Etat, des collectivités locales^⑦ et des 3, 7 millions de propriétaires privés dans le sens d'une meilleure utilisation de la forêt par les industries spécialisées.

La France est en revanche moins bien pourvue en ressources minières et énergétiques. Le sous-sol fournit certes en abondance différents produits: matériaux de construction et de concassage et matières premières. Toutefois, le minerai de fer lorrain, la bauxite du Midi et le nickel de Nouvelle-Calédonie ne couvrent pas la consommation nationale. Les autres métaux à usage industriel (cuivre, chrome, manganèse, étain, titane, plomb) doivent être importés. La production de houille, près de 6% de l'énergie consommée, est en recul constant (58,8 Mt en 1960, 11Mt en 1993) et les réserves, modestes, sont d'exploitation difficile et non rentable. La production d'hydrocarbures est très faible (pétrole: 2,9 Mt par an; gaz: 2,4 milliards de m³).

6. Le peuple français

Au cours des âges, la France, sous forme de conquête, d'inva-



sion, a dû assimiler des groupes ethniques très divers: aussi ne saurait-on parler de race française, mais de peuple français.

L'histoire de la France est marquée par un certain nombre d'invasions le plus souvent brutales qui, sans modifier profondément cette structure de base, en accentueront encore la richesse et la complexité. Ce sont tour à tour:

- les Romains au I^{er} siècle avant Jésus-Christ (av. J. -C.)[®]
- les Germains dès le V^e siècle,
- les Normands, au X^e siècle.

Soulignons aussi l'existence, dans certaines régions excentriques, de populations d'un caractère ethnique nettement particulier: Bretons, Alsaciens, Flamands, Basques, Catalans.

Enfin, à toutes les époques, la France a attiré de nombreux étrangers qui souvent s'y sont installés définitivement: Espagnols et Italiens aux XVI^e et XVII^e siècles, Polonais au XVIII^e, Russes au XIX^e. Depuis un siècle, elle connaît aussi une immigration de réfugiés et de travailleurs étrangers. L'évolution récente est caractérisée par l'importance de l'immigration de travailleurs italiens, espagnols et surtout portugais et nord-africains.

Au 1^{er} janvier 1998 la France métropolitaine compte 58 707 308 habitants, ce qui la place au vingt et unième rang mondial et au troisième rang de l'Union Européenne. Si l'on ajoute celle des D. O. M. - T. O. M., la population française approche 61 millions de personnes.

Avec une densité moyenne de 107 habitants au km², la France fait figure d'espace moyennement peuplé en Europe, à côté des Pays-bas (460 hab./km²), de l'Allemagne (235 hab. /km²) et de la Grande-Bretagne (240 hab./km²).